

2006年 \$ 63,425,000.00
 2007年 \$ 61,082,463.00
 2008年 \$ 4,565,803.00

二、二零零六年的負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內經濟分類 07.06.00.00.21、次項目 8.044.056.01 的撥款支付。

三、二零零七年及二零零八年的負擔將由登錄於該等年度澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

四、二零零六年及二零零七年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零零六年五月二十五日

行政長官 何厚鏞

Ano 2006 \$ 63 425 000,00
 Ano 2007 \$ 61 082 463,00
 Ano 2008 \$ 4 565 803,00

2. O encargo, referente a 2006, será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código económico 07.06.00.00.21, subacção 8.044.056.01, do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, para o corrente ano.

3. Os encargos, referentes a 2007 e 2008, serão suportados pelas verbas correspondentes, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, desses anos.

4. Os saldos que venham a apurar-se nos anos económicos de 2006 e 2007, relativamente aos limites fixados no n.º 1 do presente despacho, podem transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

25 de Maio de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 166/2006 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十七條及第十八條的規定，作出本批示。

核准旅遊基金二零零六年財政年度第一補充預算，金額為 \$63,663,282.54（澳門幣陸仟叁佰陸拾陸萬叁仟貳佰捌拾貳元伍角肆分整），該預算為本批示之組成部分。

二零零六年五月三十日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 166/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 1.º orçamento suplementar do Fundo de Turismo, relativo ao ano económico de 2006, no montante de \$ 63 663 282,54 (sessenta e três milhões, seiscentas e sessenta e três mil, duzentas e oitenta e duas patacas e cinquenta e quatro avos), o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Maio de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零六年財政年度旅遊基金第一補充預算

1.º orçamento suplementar do Fundo de Turismo para o ano económico de 2006

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
	資本收入 Receitas de capital	
13-01-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i> 以往各營業年度帳目之結餘 SalDOS de contas de exercícios findos	\$ 63,663,282.54
	經常開支 Despesas correntes	
	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
05-04-01-00	雜項 Diversas 預算撥款及因形勢轉變之撥款 Dot. prov. e para flutuações de conjuntura	\$ 63,663,282.54
	合計 Total	\$ 63,663,282.54

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	登錄之價值 Valor inscrito	多出部分 Aumento a efectuar	實際決算之結餘 Saldo efectivamente apurado
	資本收入 Receitas de capital			
13-01-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital 以往各營業年度帳目之結餘 Saldos de contas de exercícios findos	\$ 10,000,000.00	\$ 63,663,282.54	\$ 73,663,282.54
	總計 Total		\$ 63,663,282.54	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	登錄之價值 Valor inscrito	多出部分 Aumento a efectuar	實際決算之結餘 Saldo efectivamente apurado
	經常開支 Despesas correntes			
05-04-01-00	其他經常開支 Outras despesas correntes 雜項 Diversas 預算撥款及因形勢轉變之撥款 Dot. prov. e para flutuações de conjuntura	\$ 5,000,000.00	\$ 63,663,282.54	\$ 68,663,282.54
	總計 Total		\$ 63,663,282.54	

二零零六年四月十七日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華，白文浩，蕭愛嫻，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 17 de Abril de 2006. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Junior* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

第 167/2006 號行政長官批示

鑑於民政總署決定向新中物業管理（澳門）有限公司租賃南灣大馬路 517 號南通商業大廈四樓 A、B、C 座及 CV3 - 19 及 21 號車位作為該署建築及設備部及市民事務辦公室之辦公地點及其

Despacho do Chefe do Executivo n.º 167/2006

Tendo o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais decidido arrendar à empresa «Administração de Propriedades Sun Chung (Macau) Limitada», o 4.º andar, fracções A, B e C e parques de estacionamento CV3 - 19 e 21, do Edifício Comercial